



انگلیسی برای مذاکره

English For Negotiation

Background Phrases & Sentences

مرجعی ضروری برای

افسران نظامی، دیپلمات‌ها، تجار و مترجمان همزمان

مؤلفان: اصغر گرشاسبی، سید حسن عقیلی

بهار ۱۳۹۵

سرشناسه	: گرشاسبی، اصغر، ۱۳۴۶
عنوان و نام پدید آور	: انگلیسی برای مذاکره مرجع ضروری برای افسران نظامی، دیپلمات‌ها، تجار و مترجمان همزمان/ مولفان اصغر گرشاسبی، سید حسن عقیلی؛ (ویراستار علمی مجتبی درافشان).
مشخصات نشر	: تهران: دانشکده علوم و فنون فارابی، ۱۳۹۴.
مشخصات ظاهری	: ۳۸۶ ص.
شابک	: ۳۰۰۰۰۰ ریال: ۷-۳۱-۷۳۷۶-۶۰۰-۹۷۸
وضعیت فهرست نویسی	: فیپا
یادداشت	: فارسی- انگلیسی.
یادداشت عنوان به انگلیسی	: English For Negotiation Background Phrases & Sentences
عنوان دیگر	: مرجعی ضروری برای افسران اطلاعاتی و تبلیاتی، دیپلمات‌ها و مترجمان همزمان
شناسه افزوده	: عقیلی، سید حسن، -۱۳۵۹
شناسه افزوده	: دانشکده علوم و فنون فارابی
رده‌بندی کنگره	: ۱۳۹۴ الف ۵۴/۱۱۲۸ PE
رده‌بندی دیویی	: ۴۲۸ / ۲۴۴
شماره کتابشناسی ملی	: ۴۰۶۹۴۴۳



انسان‌شناسی دانشکده علوم و فنون فارابی

نام کتاب: انگلیسی برای مذاکره مرجع ضروری برای افسران نظامی، دیپلمات‌ها، تجار و مترجمان همزمان

مؤلفان: اصغر گرشاسبی، سید حسن عقیلی

ویراستار: مجتبی درافشان

مدیر مسئول: مهدی مهدوی زاد

طرح جلد: علیرضا قلیچ خانی

صفحه آرا: روح الله سیاوشی

قیمت: ۳۰۰۰۰۰ ریال

شمارگان: ۱۰۰۰ جلد

نوبت چاپ: اول بهار ۱۳۹۵

* کلیه حقوق اعم از چاپ، تکثیر و نسخه‌برداری برای ناشر محفوظ است. (نقل مطالب با ذکر ماخذ بلامانع است).

تلفن ناشر: ۲۹۹۴۲۶۵۸ صندوق پستی: ۴۵۷۳-۱۹۳۹۵

مقدمه مؤلفان

کتابی که هم‌اینک در اختیار علاقه‌مندان عرصه مذاکره قرار دارد و عنوان «انگلیسی برای مذاکره» را به خود گرفته است، یکی از رویاهای نگارندگان محسوب می‌گردد که به لطف خدای مهربان اکنون به واقعیت پیوسته است. ایده نگارش چنین کتابی به حدود ده سال قبل برمی‌گردد که در آن زمان فکر تألیف کتابی تحت عنوان «راهنمای مترجم همزمان» در ذهن نقش‌بست. هرچند در همان زمان سرفصل‌های احتمالی چنین کتابی طراحی شد اما مشغله‌های متعدد، ازجمله کار تألیف کتب دیگر، هیچ‌گاه فرصت شروع کار را فراهم نیاورد.

از سال گذشته، با توجه به تألیفات قبلی، ازجمله «هنر و فن مذاکره» و «هنر و فن میانجی‌گری»، به‌دنبال فکر تألیف کتاب فوق‌افتادیم اما از آنجایی‌که نگارش چنین کتابی نیازمند تیمی منسجم و صرف وقت و هزینه زیاد بود، به فکر تألیف کتابی شدیم، در حجم‌تر و کاربردی‌تر افتادیم. اینجا بود که دو عنوان «زبان تخصصی مذاکره» و «انگلیسی برای مذاکره» به ذهن خطور کرد و در نهایت عنوان «انگلیسی برای مذاکره» را برای کتاب خود انتخاب نمودیم.

این کتاب نیز مانند سایر آثار به‌دنبال سه‌ماهه و نو بود و از این‌رو الگویی برای کمک به طراحی سرفصل‌های کتاب در اختیار نویسندگان و لازم بود طبق معمول وارد دریای بی‌کران اینترنت شویم. بعد از دو ماه تحقیق و جمع‌آوری مواد خام سرفصل‌های احتمالی را (حدود ۱۰۰ سرفصل) شناسایی و در ذیل آن جملات و عبارات مختلفی را درج نمودیم. طبعاً با ادامه کار به دلایل مختلف بعضی سرفصل‌ها را حذف و برخی دیگر را در هم ادغام نمودیم تا اینکه به حدود ۱۰۰ سرفصل عمل انجامید. پس از اتمام کار جمع‌آوری به ترجمه جملات و عبارات انجام گردید. این کار نیز حدود دو ماه وقت برد و همین مقدار وقت نیز صرف بازخوانی‌های تک‌رنگ و ویراستاری شد. نهایت امر بعد از حدود شش ماه، حال که در زمستان سال ۹۴ هستیم، کتاب «انگلیسی برای مذاکره» متولد گردید.

به‌طورکلی در این کتاب بیش از ۵۰۰۰ هزار جمله، نیم جمله و عباراتی که آن‌ها را عبارات کمکی می‌نامیم گردآوری شده است. قطعاً جمع‌آوری تمامی جملات و عبارات مورد استفاده در انواع مذاکرات نه کاری است ممکن و نه در صورت امکان مفید. درعین حال تلاش زیادی شد حتی المقدور نیازهای محاوره‌ای افسران اطلاعاتی، دیپلمات‌ها، مترجمان همزمان، بازرگانان و مسئولین مملکتی در مذاکرات مختلف تأمین گردد. درواقع آنچه نگارندگان در این کتاب انجام داده‌اند

جمع‌آوری اُمّهات موضوع بوده است. به هر حال نگارندگان از نظرات اصلاحی کلیه علاقه‌مندان استقبال می‌کنند و امیدوار اند تقایص کار در چاپ‌های بعدی مرتفع گردند.

نکته مهمی که مایلیم توجه خوانندگان عزیز را به آن جلب نمایم این است که در استفاده از برخی جملات، خصوصاً جملاتی که ذیل عناوین «چالش» و «چانه‌زنی» گردآوری شده‌اند باید نهایت دقت صورت گیرد. درست است که در تئوری مذاکره متمدانه‌ترین روش حل اختلاف است و میز مذاکره میز دعوا نیست، اما در عمل واقع ماجرا چیز دیگری است. توصیه می‌نماییم که در استفاده از جملات تند، تهاجمی، و بعضاً دور از نزاکت دقت زیادی شود.

دست‌اندر این‌که نگارندگان همزمان با نگارش این کتاب در حال نگارش کتاب دیگری تحت عنوان «واژگان و اصطلاحات مذاکره» می‌باشند که این کتاب می‌تواند مکمل کتاب فعلی باشد. کلیه مثال‌های این کتاب محاوره‌ای خواهند بود.

در انتها لازم می‌آید از جناب آقای دکتر مجتبی درفشان ریاست محترم دانشکده فارابی و همچنین جناب آقای علی افضلی، مدیر محترم انتشارات، برای همه زحمات و مساعدت‌های ارزشمند جهت چاپ این کتاب تشکر نمایم.

اصغر گرشاسبی، سید حسن عقیلی

زمستان ۹۴

فهرست عناوین

184.....	تقدیر و تشکر	1.....	آشنایی و زمینه سازی
189.....	عذرخواهی	7.....	یادآوری مباحث گذشته
191.....	اعلام حمایت و همدردی	10.....	بیان رویه، اهداف و دستور کار
193.....	ابراز اطمینان	14.....	بیان مواضع و پیشنهادها
197.....	ابراز تردید	20.....	پاسخ به مواضع و پیشنهادها
201.....	ابراز تعجب	24.....	اظهار نظر
204.....	ابراز نگرانی	31.....	اخذ نظر
207.....	ابراز تأسف	40.....	طفره رفتن
210.....	ابراز خوش بینی	49.....	اختلاف نظر
215.....	ابراز بدبینی	51.....	اشتراک نظر
222.....	ابراز تمایل	54.....	موافقت صریح
224.....	اظهار بی اطلاعی	59.....	موافقت نسبی
227.....	هشدار و تهدید	60.....	مخالفت صریح
234.....	تبلیغ و تکذیب	67.....	مخالفت غیرمستقیم
245.....	تأکید	73.....	توضیح و رفع ابهام
248.....	حدس و پیش بینی	84.....	تغیر عقیده و موضوع
251.....	روابط سیاسی	87.....	چالش
258.....	روابط اقتصادی	107.....	بحث و استدلال
256.....	روابط فرهنگی	130.....	چانه زنی
269.....	روابط اطلاعاتی و امنیتی	148.....	مدیریت وقت
281.....	اوضاع منطقه ای و بین المللی	154.....	جمع بندی و نتیجه گیری
294.....	طرح مسئله (ارائه موضوع)	160.....	تعیین وقت
314.....	ضمیمه: عبارات کمکی	164.....	خاتمه و خداحافظی
382.....	منابع و مأخذ	169.....	حواشی و حرف های غیر کاری
		176.....	شرکت، محصول یا کالا